

《国际汉语教育研究》系列丛书

主编：郑通涛

# 汉语特征与 国际汉语教育

THE CHARACTERISTICS OF THE CHINESE LANGUAGE IN  
FOREIGN LANGUAGE TEACHING

李如龙 郑通涛◎著



中国出版集团



世界图书出版公司

《国际汉语教育研究》系列丛书

主编：郑通涛

# 汉语特征与 国际汉语教育

THE CHARACTERISTICS OF THE CHINESE LANGUAGE IN  
FOREIGN LANGUAGE TEACHING

李如龙 郑通涛◎著

中国出版集团

世界图书出版公司

广州·上海·西安·北京

图书在版编目(CIP)数据

汉语特征与国际汉语教育 / 李如龙, 郑通涛著. —广州: 世界图书出版广东有限公司, 2016. 3

ISBN 978-7-5192-0936-0

I. ①汉… II. ①李… ②郑… III. ①汉语—研究②汉语—对外汉语教学—研究 IV. ①H1②H195

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第054690号

汉语特征与国际汉语教育

---

总 策 划 王颖萱  
策 划 编 辑 汪 玲  
责 任 编 辑 李玄梅  
封 面 设 计 行言工作室  
出 版 发 行 世界图书出版广东有限公司  
地 址 广州市新港西路大江冲25号  
电 话 020-84459702  
印 刷 虎彩印艺股份有限公司  
规 格 710mm×1000mm 1/16  
印 张 11.5  
字 数 195千  
版 次 2016年3月第1版 2017年3月第2次印刷  
ISBN 978-7-5192-0936-0/H·1038  
定 价 46.00元

---

版权所有, 翻印必究

# 《国际汉语教育研究》系列丛书总序

郑通涛

国际汉语教育是面向国际汉语学习者的以汉语文化教学为载体的教育实践过程，是汉语和中华文化走向世界的重要平台。

作为一门多学科交叉融合的新兴学科，国际汉语教育虽起步较晚，但跨越国界的汉语教育实践活动则源远流长，历史上汉字文化圈的形成、中国语言文化典籍的外传、西方汉学的兴起发展以及海外华侨华人的华文教育等便是最好的明证，也为当今国际汉语教育和中华文化传播的实践与学术研究提供了丰富的历史借鉴。

作为文化载体的语言，是人类文明与民族文化的结晶。国外开展语言国际推广教育的历史悠久、影响深远。早在15世纪，“语言作为立国的工具”的重要性就得到了国际上的普遍认可。18世纪中叶，西方各国政府都把语言推广看作是“教化属地内有色人种最重要的方式”，也是除政治、军事和经济以外的第四个层面的外交活动。

在当今强调文化影响力等“软实力”的时代，语言的国际教育不仅是国际政治、经济、文化交流的有效工具，也是获取民族和国家利益的重要手段。语言的国际化程度已日益成为国家综合实力的重要体现，向国外推广本国语言更是成为增强国家软实力、提升国际地位的重要战略手段。因而，语言的国际教育就不只是语言的教学和推广，更重要的是以本国语言为载体，传播自己的文化和价值观念，使本国文化在世界多元文化格局中占据重要地位，借以提高本国的国际地位。

纵观国外的语言推广发展状况，可以发现这样两点共识：一是各国普遍将本民族语言教育的国际化纳入其强国战略的一个组成部分；二是将语言教育和文化推广相结合是发达国家向外传播自己的语言时所采取的一个基本政策。英国文化委员会、法语联盟、德国歌德学院、西班牙塞万提斯学院等借助语言国际教育在各国人文外交中逐步声名鹊起，在全球范围建立了语言教学、教育文化交流、国际服务等分支机构，以促进文化、教育、国际关系的拓展和交流。

新中国成立特别是改革开放以来，国际汉语教育承前启后，日渐由零散走向系统，展现出全新的局面。随着中国经济的高速发展和国际地位的大幅提升，国际汉语教育也被赋予新的历史内涵，成为中国语言文化传播和展现中国文化软实力的重要路径，得到国际社会越来越广泛的关注。

国际汉语教育作为一门学科，它以国际汉语学习者为中心，研究国际汉语学习者汉语学习的理论和实践，国际汉语教师的专业发展途径与特点，国别化汉语教育的课程、教材、教法，国际汉语教育所涉及的各种教育测评问题，不同国家的语言国际教育之对比，以及国际汉语教育发展的历史脉络等。较之传统的对外汉语教学，国际汉语

教育所研究的对象和规律,拓展到教学方法之外的教育学诸多分支领域,研究问题的转变带来了研究内容、研究方法的重大转变,学科内涵得到进一步丰富。

国际汉语教育学科既要分析总结国际汉语教育的实践和现象,也要研究在跨语言文化背景下的国际汉语教育的理论和规律,探索汉语国际传播的机制、路径、策略和手段,因此,语言学、教育学、心理学、管理学、经济学、历史学、文化学、政治学、社会学、国际关系学、计算机科学等都进入了国际汉语教育学科的研究视野。

首先,国际汉语教育以汉语教学为载体,因此必须在汉语语言学理论上研究作为外语或二语的汉语本体的特点、结构和功能,它一方面可直接为国际汉语教育服务,另一方面又可加深我们对汉语自身特点的认识,促进汉语的本体研究的深入发展,因而汉语语言学和汉外语言对比成为学科重要基础理论之一。

第二,国际汉语教育本质上是一种教育实践活动,因此就必须遵循教育教学的基本规律和原则,并针对国际汉语教育的实际需求,确立教育教学的具体原则和方法,使国际汉语教育既体现出教育的目的和教育的阶段性,又体现出本学科的性质和特点,这些都与教育学及其各分支学科密切相关。

第三,国际汉语教育是汉语作为第二语言的教育,涉及国际汉语学习者的生理、情感、认知因素,学习迁移、学习策略、交际策略等,也涉及国际汉语教师的心理素质、职业道德修养和职业发展规划等,这些都与心理学及其各分支学科有密切关系。

第四,国际汉语教育对象学习汉语的过程,实质上是跨越自己的母语文化学习另一种语言文化的过程。国际汉语教育要培养学习者的交际能力,实际上是跨文化的交际能力。交际能力中所包括的社会语言能力、话语能力和策略能力,均与文化有关,因而国际汉语教育需要以文化学和跨文化交际学理论为指导。

第五,国际汉语教育本质上也是语言文化的国际推广和传播过程,传播学研究人类社会信息系统及其运行规律,研究传播行为和传播过程发生、发展的规律以及传播与人和社会的关系,因而国际汉语教育需要以传播学理论作为指导,以提高汉语文化教育传播的针对性和实效性。

第六,国际汉语教育作为中外人文交流的重要载体,需要以国际关系学及公共外交理论作为指导,研究如何通过汉语文化国际教育机制体制和区域化国别化策略,提升汉语与中华文化的国际影响力,不断丰富中外人文交流的内涵,在潜移默化中影响其他国家的民众并形成国际舆论,在国际上树立中国良好的形象,进而实现国家的战略利益。

国外在语言国际教育领域的成果与经验,对我国国际汉语教育的学科建设发展具有诸多启发和借鉴意义。事实上,我国学界已经或正在把国外语言国际教育的理论和经验引入国际汉语教育的实践与科研之中,在借鉴国外语言国际教育相关理论和经验的同时,努力探索符合汉语与中国自身特点的国际汉语教育之路。

汉语教学是汉语国际教育的载体和支撑。汉语作为外语教学的主要难点是什么？如何降低汉语学习的门槛，帮助外国人更快更好地掌握汉语，这是我们在汉语国际教育过程中不得不面对的问题。作为汉语教学的母语国，我们不能仅仅依赖于对外来模式的借鉴，必须具有国际领先和模式输出意识，必须首先建立自己的有说服力的品牌。在汉语教学国际化进程中，掌握制定规则、输出规则的主动权，这是决定我们能够引领国际汉语教育潮流的重要之举。

为此必须进一步促进汉语国际教育学科理论的深化和教学实践的创新，在借鉴、吸收世界第二语言教学经验和成果的同时，应着重从汉语内在的特征和自身规律出发，建构汉语作为第二语言教学基础理论。一是进行针对外国学习者的汉语本体研究，侧重点是教学中的难点以及汉语跟学习者的母语或第一语言的差异，并结合学习者的认知心理和语言习得以及跨文化交际等对汉语进行多角度综合研究；二是进行汉语第二语言的学习理论与教学理论的研究，包括习得理论、教学模式、教学方法等的研究；三是进行针对教学实践和解决遇到的瓶颈问题的研究，包括教学案例、课堂教学设计、教学管理、测试评估、语料库建设、教材编写、师资培训、现代教育技术等研究与推广。

由厦门大学两岸关系和平发展协同创新中心、厦门大学海外教育学院共同策划推出了《国际汉语教育研究》系列丛书。该系列丛书收录了当今国际汉语教育领域最新的研究成果，分门别类作了编排。值得一提的是该丛书还邀请包括两岸知名学者在内的海内外相关学科领域的专家赐稿或参与点评，共同探讨国际汉语教育的热门话题，体现了两岸和海内外学者跨学科的协同创新。

我们衷心希望本套系列丛书的出版，能为汉语国际教育事业添砖加瓦，也为推动两岸国际汉语教育和中华文化传播协同创新和深化两岸关系和平发展做出一点应有的贡献。

# 汉语国际教育任重而道远(代序)

## 一、汉语国际教育是一项伟大的事业

刚跨过新世纪,国家就出台了到国外创办孔子学院的举措。面向五大洲,和外国的大大学联合办学,教授汉语,传播中华文化。中国崛起,世界瞩目,学习中文、了解中华文化成为亿万外国朋友的需求。中国要走向世界、广交朋友也需要一道沟通心灵、传递信息的桥梁。这是一项事关21世纪国家发展的具有战略意义的重要事业,也是汉语教育事业发展的新机遇。

## 二、从对外汉语教学到汉语国际教育是个重大的转型

上世纪50年代启动的对外汉语教学,主要是接受外国留学生来华学习汉语,陆续发展了长期正规化教学和短期培训等不同方式的训练,但都是脱产的专业训练,虽然多数学生都是没有语感的“零起点”,在课余、假日却可以广泛地接触社会,获得良好的语境。

汉语国际教育和对外汉语教学有许多不同。从教学对象说,不仅有少数的精英(留学的大学生或是政府官员),更多的是不同年龄、不同职业、不同目的的学习者,包括中小學生、退休老人、华裔的幼儿、准备来华短期旅游的各色人等。从教学内容说,要有系统完整的,也要有简易的或专业的。从教学方式说,有正规化的教学班,也有分散、自由选择的积累。从教学条件说更是千差万别,可能有现代化教学设备,也可能只有简陋的场所,有的学员甚至连课本也没有。从社会背景说,都是“异文化”的环境,不但全无语言环境,所使用的语言文字大多属于与汉语、汉字不同的类型。

## 三、原型化——按照汉语的特征教汉语

国际汉语教育是二语教学,目的是掌握作为第二语言的汉语。汉语及其文字和世界各地的语言文字固然有不少共性,但也有许多自己的特征,甚至可以说有点“特立独行”。

汉语的特征是经过与不同语言作比较而显示出来的。语言的对比是个浩大的工程,全世界有那么多的语言,我们不能等到全都比较完了才出国教汉语。全面、系统、深入地比较不容易,在二语教学中也用不上。二语教学只能从宏观方面拿第二语言和母语做粗线条的、漫画式的比较,而后取其异点,择其要点,明确难点,选定重点,体现于教材之中。举例如下:

语音方面,汉语是声调语言,调值模仿容易,调类(每个字所属的调,也就是“字调”)掌握却很难,真要教好很不容易;声母中的翘舌音,韵母中的撮口呼、三合元音、儿化韵以及变调与轻声等等,都是许多别的语言所没有的,往往都是教学的难点。

词汇方面,单音词是核心,使用频率高、构词能力强,应该作为教学重点,切实教好。其他语言绝大多数都是多音词,现有的对外汉语教材就很不重视单音词的训练。其余的多义词、文言词、方言词、兼类词也是不好教、不易掌握的。还有,汉语的书面语和口头语差别比别的语言大,至少对于那些书面和口语专用的词语,需要给予适当提示。

语法方面,汉语形态标记不多,有的只是类似,并非一定要用,语素组词、词语造句主要靠语义的组合和虚词的关联。词性(不同的词类)与句子成分不挂钩,不同语序可区别语法意义。这都是汉语和其他语言在词语、句段的组织上很重要的不同特征。叙述中的流水句省略主语,以及其他的省略句也很有特色。半个多世纪以来,对外汉语教学的专家已经有许多研究成果,现在主要是如何在教材中贯彻,在教学中应用。

文字方面,汉字是世界上仅存的非拼音化的文字,外国人或觉得神奇,或视为陈旧的怪物,初学者都很难理解,总带有几分恐惧。确实,汉字的字形繁难、字数繁多,表音度差,表意也含糊,要学好实在不容易。外国人学汉语,如果不求深造,也可以不学汉字,只练口语。对初学者来说,教学汉字,只能集中教好300—500个常用的少数字,开始时还只能要求认读,不能要求书写。到了组词扩词的阶段再来巩固和扩大识字的成果。

#### 四、多元化——教学班组织、教材编写、教法选择都要多样化

在国外教汉语,很难坚守一套不变的教学大纲和教材、教法。要根据不同生源的需求编班和制定大纲,量身定做,编写深浅、繁简、长短不同的教材,分别采取普及或提高、严肃或生动的各种不同训练方法。

入门的基础教材最为重要,必须集中力量编好普遍适用的核心教材,供各种教学班的初学者用。初级教材如果能充分体现汉语的特征、内容精要、简约通俗、朗朗上口、生动有趣、便于背诵,就能增加吸引力,留住初学者,降低流生率,确保教与学都能得到持续发展。

中高级教材则需要多样化,不但要按学生的情况分程度、分年龄制定教学大纲,还要按他们的需要分专业,制定不同的听说读写的要求,设计不同的作业和分门别类制作大规模、分等级的语料库。包括字库(字频、部首、声旁、多音字),词库(词频、词类、词缀、称谓词、同义词、反义词、多义词、方位词、成语、俗语、谚语),句库(句型、句式、句类、单句、复句),文库(记叙、应用、韵文、散文、论文),还有可供教师备课或制作习题、试卷用的题库。有条件的地方,各种语料库还可以用来培训外国教师,甚至可以在教师的指导下,直接提供给学生查阅和自学。



教学手段也要多样化。课余补充阅读的文本、录音录像制品,网络资源开发都应该大大加强。

## 五、在地化——根据所在地的实际情况安排各种教学活动

在地化首先是要适合“语情”,了解当地语言文字的状况,学习第二语言不可避免要受到母语的严重制约,汉语作为第二语言的教学首先要有对本地语言文字的适应。到印欧语地区和到东亚、东南亚就大不同,东亚的“汉字文化圈”对汉字不反感,日本的学生大体都掌握了一两千个汉字,学起来就容易些。在东南亚华人圈里教华语,学习者多少还有些华语的语感。

其次是要适应“异文化”的背景。不同的政治制度、文教政策,不同的历史传统,不同的国际地位,对二语教育的影响是很大的。就社会上说,所在地都有不同的“地情、民情、社情”,不同的民族、宗教信仰、风俗习惯、人际关系的传统,不同经济生活所造成的价值取向、城乡关系,等等,对二语教育的开展也会有大大小小的影响。

还有就是人群的环境:教学对象的各种状况(年龄、性别、文化程度、经济能力、学习的积极性等等),家长对二语教育介入的程度和态度,教学伙伴(教师和行政人员)的思想和业务的状况,社会治安的不同情形,也会在一定程度上制约着工作的成败。

要做到“在地化”,必须在整个教学过程中、每个环节上都能贯彻到底。教材要适应当地的口味,教学语言的掌握,练习、作业的安排要符合当地的习惯和政策的要求。不同国家和地区,学生的口味是千差万别的,有的活跃、爱说话,能独立思考,有的循规蹈矩,不爱说道。总之,都应该尽量尊重学生和员工,现代教育学提倡以学生为中心,让他们独立自主地、创造性地学习,并不是没有道理的。任何国家、民族都有自己独特的传统习惯,有经验也有弱点,要善于发现别人的好办法,综合运用各种不同的教学法。

孔子学院要在国外落地生根,根本的办法是发现、造就和发展当地的教师。本地老师不熟悉汉语,但是熟悉自己的母语,知道学生们的困难和爱好。开始的时候应该提倡和当地老师多切磋、多合作,互教互学。只要有良好的合作,取长补短,就能把汉语的国际教育事业推向前进。

汉语国际教育是一项架设金桥的巨大工程。桥的一端是汉语和中国文化,另一端是学习者的母语和民族文化。做到原型化和在地化,就是建造两端的桥头堡。做到多元化,就能把桥面拓宽、加层,成为车水马龙的大通道。达到这样的要求真是任重道远啊。

同学们马上就要出国上岗了,祝你们成功!

(注:本文系2010年3月厦门大学孔子学院志愿者班上的讲授提纲。)

# 目 录

M  
U  
L  
U

|                           |     |
|---------------------------|-----|
| 汉语的特点与对外汉语教学 .....        | 1   |
| 论汉语国际教育的国别化 .....         | 13  |
| 汉字的特征与对外汉语教学 .....        | 21  |
| 社会语言学给对外汉语教学的启发 .....     | 31  |
| 论对外汉语基础教材建设 .....         | 39  |
| 从语音特征出发设计语音教学 .....       | 48  |
| 对外汉语教学应以词汇教学为中心 .....     | 54  |
| 略论对外汉语词汇教学的两个原则 .....     | 64  |
| 对外汉语教材的“词本位”编写原则质疑 .....  | 72  |
| 绕开汉字走,还是缘着汉字上? .....      | 80  |
| 字词句直通——对外汉语教学的一种新思路 ..... | 84  |
| 对外汉语教学的文学导入 .....         | 95  |
| 论对外汉语的阅读教学 .....          | 103 |
| 华文教学的基本字集中教学法刍议 .....     | 112 |
| 文白之异与汉语教学 .....           | 116 |
| 关于语言教育的改革 .....           | 126 |
| 语文教育的定性、定位和定向 .....       | 132 |
| 华人地区的语言教学与教学语言 .....      | 141 |
| 华语的研究和华语的教学 .....         | 153 |
| 方言说解识字教学的优越性 .....        | 160 |
| 后 记 .....                 | 169 |

# 汉语的特点与对外汉语教学

## 一、第二语言教育必须重视共性,更应该研究语言的个性特征

所有语言都有共性,语言教育必须遵循共性的规律。不重视共性,就要犯“方向性”错误。例如:(1)语言知识和语言能力不同,传授语言知识不能代替语言能力的训练。二语教学只注重传授语言知识,不注重语言能力的训练,把语言教育变成语言学教学,学习者应该具备的语言能力就很难提高。(2)语言和思维是相依存、相促进的,二语教育应该让学习者理解语言结构和言语表达的原理,“授人以渔”,让学习者自觉地学,才能学得快;不按照认知活动规律教语言,一味的模仿和机械地训练只能是少慢差费的。(3)语言是文化的载体,语言的意义,包括词语句的本义、引申义、语用义都会因不同的民族文化而存在差异。二语教育不关注异文化之异,就容易造成语义理解失当或语用交际失宜。(4)语言的规范和言语的创造与变异是相互依存、相互制约的,规范是社会的必需,创造、变异则是实践的要求,二语教育要教语言规范,也要鼓励创造、容许变异。教师言必称规范,只关注学生某些错误的理解和用法,很容易使学生丧失学习的兴趣和信心。

任何语言都有个性,如果不讲个性,不遵循个性特征进行教学,就会犯“路线性”错误。

结构主义的兴趣在研究单一语言的结构系统,不关注语言比较;转换生成语法则主张研究语言深层结构以探讨语言本体的共性。这两种理论都很难直接应用到语言教学上。

后来兴起的社会语言学研究言语变异,语言类型学区分不同语言类型,认知语言学研究语言与思维,倒是更能指导语言教育。而应用语言学一开始就是研究语言教育的,其理论和方法对于二语教育更加重要。

二语教育是要帮助学习者掌握和母语不同的目的语,不了解两种语言的不同,就学好了第二语言的有没有?有。儿童时代只要经常有人示范,或处于良好的语言环境中应用,同时习得两种不同的语言并不难,学得好,长大了又不忘,那就需要长时间的积累。成年人对于不同语言的差异一般都具有对比、理解和类推能力。中国人学英语,开始时总觉得名词的多数式要加-S很奇怪、很麻烦,后来联系汉语说的“同学们都来了”“全班的同学都走了”“今天来了很多同学”,稍加思考就知道,表示事物的复数,英语用的是单一的“词尾”,汉语用的是多样的手段:有限的“词缀”、附加语、形容词、数量词或副词等。用比较的方法来学习第二语言,对于已经熟练掌握母语的成年

人,显然是一条捷径。不加比较、不知所学语言的个性,只能用大量时间去死记硬背,过后又遗忘得快,当然是少慢差费了。

## 二、开展汉外对比,提取和贯彻汉语特征是改革对外汉语教学的根本

语言的个性特征是相对的,只有就不同语言做比较才能了解;语言的特征又是存在于各个方面的:语言内部的、外部的,本体结构的(语音、词汇、语法),应用的,文化的。因此,研究语言的特征要有多方面的视角。

100多年来,研究汉语的几代学者都关注过汉语和一些外国语的不同,通过与外语的对比探讨汉语的特征,但这方面的研究还远未深入。总的说来,本体的特征研究做得多,教学应用和文化方面做得少;语法方面做得多,语音、词汇做得少;从比较的对象说,英语、日语做得多,其他语言做得少。

关于汉外的比较研究,也有语言学的研究和语言教学的研究的不同。语言学的比较研究是两种语言的本体结构系统的比较,属于理论的研究;面向语言教学的研究,属于应用研究,是在两种语言的异同对比的基础上指导语言教学的。就具体的比较方法说,又有两种不同的方向:为外语教学所用的汉外对比研究和为汉语作为外语教学的对比研究。

已有的汉外比较研究用力较多的是汉语和英语的本体结构的理论比较,应用方面主要是指导我国的英语教学。这种对比研究的重点是以汉语为母语的学习者难以掌握的英语的特征。而多数的研究者往往着重于理论上的研究,求全、求深、求细,在教学上往往难以应用。面向教学的特征研究看来应该求精、求简、求实。“精”就是突出主要差异,集中分析难教难学的要点。“简”就是化繁为简,扼要明白,若强调全面、系统,说得深入细致,势必使学习者感到无从下手,望而生畏;所谓“实”就是讲求实用,方法具体,易学易记,若只致力于理论说解、推敲概念,势必又成了观赏的阳春白雪,只能束之高阁了。

外国人学汉语,入门不易,深造更难,几乎没有一个留学生不叫苦、不叫难。汉字就是第一只拦路虎。后来的语音(尤其是声调)、词汇(尤其是文言词、书面语词)、语法(从词法到句法)都有大量的难点。因为,汉语和世界上多数语言,不论是语音、词汇、语法,也不论是口语或书面语都属于不同的类型,用“特立独行”来概括它,并不过分。

中国人在中国学汉语,一有小时候习得的基础,二有陪伴终生的周边交际环境,靠着长时间的累积和不断地实践,一般人都能学得不错。外国人在外国学汉语,不但完全没有汉语的语感,也没有使用汉语的语境,要学会汉语就很困难了。在有限教学时间里,如果不能针对汉语的特征,提取最需要、最难学的要点,设计最佳的学习方法,教学效果就不会好。可见,根据汉语的特征编教材、设计教学方法,是改革汉语国际教育,克服困难、提高教学效率的根本大计。

例如,“帮”“帮助”“帮忙”意思相近,其中的区别中国人是靠着反复地听说悟出

来的,教外国人,就得选择最精当的例句,把意义和用法结合起来,在课堂教学中练习和掌握:“帮他做事;帮我还账;帮助他学习;给我许多帮忙;请他帮帮忙;我帮不了他的忙。”

吕叔湘先生说过,“教外国学生,如果懂得他的母语(或者他熟悉的媒介语),在教他汉语的时候,就能理解特点需要,提高教学的效率。”(《语言教学与研究》,1977:2)理解特点需要,才能提高教学效率,真是至理名言!

本文试就自己粗浅的理解,讨论汉语的主要特征及其在对外汉语教学中的应用。

### 三、汉语的语音特征

汉语语音系统有五个层次:音素系统、音节系统、字音系统、连音变读系统和语调系统。在这些方面,都有一些重要的特征。

1. 音素系统中有些是外国语言所没有的音,例如[y]就是英语、俄语、日语所没有的,三套塞擦音也很少有外国语同时具备。音素的教学是二语语音教学的第一步,教学时不能只顾目的语的语音系统这一头,一定要先找出目的语和母语相异的音素,作为教学的重点,加强有效的训练。

2. 音节系统在其他语言是元音和辅音的一次性的组合系统,在汉语是二次组合而成的系统,先组成声母、韵母,再与声调组成音节系统。韵母由韵头、韵腹、和韵尾组成,只有韵腹和韵尾是押韵的依据。声调是汉语特有的,其重要特征是高低升降和长短。声母是辅音的单位,韵母是元音和某些鼻辅音组成的。汉语音韵学认识汉语语音的这种声韵调结构,已有1500年的历史,至今还只能这么教。汉语的音节构成和外国语相异的更多,例如,三合元音在外国语就很罕见,舌根音和高元音不相拼,等等,教学中都应该认真关照。

3. 字音系统是汉语特有的系统,很重要,但以往在对外汉语教学中并不重视。在母语教育,因为学生都有汉语的语感,可以自发“折合”,对外国人就是难以克服的难点。n-和l-,z-和zh-,an和ang,i和y,结合识字记词并掌握其正确读音,对于外国学生来说,显然是很繁重的记忆负担,如果能引导他们利用偏旁类推去辨别音类。例如:几机已记——句拘区驱,可用来别i-y;青青情晴请——干赶刊汗旱,可用来辨别前后鼻音;主注住柱蛀——者猪诸煮暑署,可用来掌握翘舌音声母。声调只有阴阳上去四种,中国人学母语可以利用方言的字调类推,外国人要记住每个字的调类就难了。赵元任先生曾经倡导,把常用字编成歌诀:“中华语调、非常好记、阴阳上去、高扬起降、英雄好汉、光明磊落、花红柳绿、山明水秀”,实在是好办法,但时下这样去教的老师似乎并不多。学习字音的归类,可与学汉字、学词语相结合,真是一举数得。

字音中的多音字也是语音教学的难点。可以把最常用的多音字编在句中(例如:担子太重担不起。好学才能学好。他和首相相识。自然界造成的灾难很难避免),做专题对比练习,是可以考虑的好办法,这叫“置之死地而后生”。

4. 多音词语的连音变读,包括轻声、儿化和变调,也是现代汉语的特征。其重要性固然不如音类,学得好却可从中体会汉语语音的优美,提高学习兴趣。这一部分的教学只能挑选出有别义作用的、又是很常用的例词,编成朗朗上口的韵文、顺口溜、绕口令,少量可编进课文,有的作为阅读材料供自学练习。

5. 成句的语调在各种语言共性较多,引起含混也较少,成年人大多在母语习得时就掌握得不错,只要抓住某些不同点,结合朗读、听广播和欣赏曲艺表演等课内外活动,提醒学生加强自我训练便可。

由此可见,语音教学不是教拼音的几节课的事,而是要贯彻学语言的全过程,教学语音要与教词汇、教句型句式相结合。

#### 四、汉语的文字特征

汉语采用表意汉字作为表音符号,这在现代世界的文字之中是绝无仅有的。表意的汉字不但是表音的符号,绝大多数还作为语素,又是汉语的结构因子。汉语和汉字的相结合及其互动是汉语发展史上的基本事实,是汉语的重要特征。对于二语教学来说,如何针对这个特征,开展正确的教学训练,需要讨论的是:

##### 1. 正确认识汉字的优缺点,重视汉字教学

教外国人学汉语,汉字可以成为拦路虎,也可以成为发酵剂。外国人有的视汉字为异物,认为它是落后的象征;也有人赞叹为精美的极品,见它能存活数千年而十分敬佩。应该提倡客观、科学地认识汉字。汉字表意为主、表音不准,字数繁多、形体复杂,确实难学难记;但是因为它集形音义于一体,作为基本语素参与组词、构语、造句,兼有汉语的语言功能,学好汉字,还可以成为一条学习汉语词语的高速公路。至于汉字的构形系统,其主体是声符和部首构成的形声字,已经稳定了2000年,语音几经变迁,不少字的表音的声旁已经不准,但可以选出部分表音准的常用字进行类推教学,部首则大多可以用来掌握字义的义类。利用形声结构教汉字的音义,也可以做到事半功倍。

外国人学汉语,如果只想学几十个常用的句子来问路、旅游,只学拼音、不学汉字也是可以的,但是,要真正学会汉语,只会听、不会读是不行的,要想掌握书面语、文言文,了解中国文化,不学汉字更是不可能的。

##### 2. 充分利用汉字的频度编好基础教材

汉字虽然字数繁多,但是频度差别很大。常用100字可覆盖文本47%,600字可覆盖70%,1000字覆盖91%。就构词能力说,最常用的70个字构词数都在100个词以上。常用词大多用常用字构成,多选用常用字和常用词编教材,也是非常重要的措施。据《现代汉语频率词典》,出现1000次以上的175个词在一般文本中覆盖率48.8%,出现100次以上的1678个词覆盖语料80%。由此可见,真正掌握1500—2000个常用词,对付日常的听说读写就问题不大了。

看来,对外汉语教材,尤其是初级教材,都应该严格按照字频、词频选词,并且加大

复现率。根据汉语特有的“字、词、语”的频度联系,先学好常用字、常用词,是迅速扩展词汇的捷径。法国当代汉学家白乐桑所编的教材,用常用字的形音义教学带动词汇的扩展,在欧洲获得了很大的成功,就是很好的证明。

### 3. 教好汉字的字义,培养释词、造词的能力是汉语教学的根本

由于通行汉语的社会长期存在着统一的国家和文化,并且用高度凝练的书面语来统合这种社会文化,历来的汉语词汇大多是自源生成的,引进外来的语汇相对较少。从上古后期兴起双音词开始,用单音词组合为双音词就是用字义合成的。正如《荀子·正名篇》所说:“单足以喻则单,单不足以喻则兼。”那时形成的双音词,表示修饰关系的偏正式可以用来为常用词分类:古人、国人、乡人、匠人、野人、贤人,也可用来为核心词分解:人生、人伦、人情、人心;并列式可以是同义的:安乐、奔走、长久、劳苦、富贵、尺寸,也可以是反义的:离散、轻重、上下、旦暮、是非、日夜、聚敛,这两种最早产生的双音词都是最“足以喻”的“兼”,所以“字义合成”最先从偏正和并列开始发展起来。后来的进一步发展,又有了表示支配关系的述宾式:行路、耕田、治学、亲民;表示补充关系述补式:击败、查讫、烘干、破损;表示陈述关系的主谓式:心安、目眩、头晕、山崩;表示相对关系的反义词:升起—降落、上传—下达、美化—丑化;表示系列关系的词群:大一—中—小学、甲—乙—丙集等等。徐通锵称这种“把原来能表达概念的字组织起来,构成字组去表达与该概念有关的新概念的方法”为“组字法”<sup>①</sup>。汉语的词汇大多数是由组字法构成的,因此,教好常用字的字义就能使学习者用已经学过的字去组词,去分析理解未学过的多音词语的意义。这就是“授人以渔”。18世纪的一些欧洲学者曾经赞美汉语的这种词汇生成方式是富于逻辑性的,这就是“旁观者清”吧。我国历来的启蒙教育不就是从识字开始,用组词、析词、猜词的方法去扩大词汇的吗?但是,现在的对外汉语教材却很不重视这方面的教学训练,这实在是件咄咄怪事。

## 五、汉语的词汇特征

汉语的词汇浩如烟海,其结构系统不如语音、语法简明扼要,但是词汇的掌握又是二语学习的基础,探讨汉语词汇的系统特征,开展有效的训练,就成了对外汉语教学重要的课题。认识汉语词汇的特征至少可从以下几点入手。

1. 单音词为核心,双音词为基础,构成了汉语词汇的同心圆——这就是汉语词汇系统的共时结构特征。对外汉语词汇教学首先要充分加强单音的核心词的教学。

最常用的500个词之中,单、双音词的比例是2比1,直到第1600个常用词,单双音词的比例才开始持平,往后则双音的比率越来越高。最常用的100词中,各类虚词及能愿、存在动词,方位,指代,限定词,数量词占了一半以上,掌握这些词对掌握语法极为有用。据《现代汉语频率词典》,最常用的70个字的构词数,从100到668条不

<sup>①</sup>徐通锵. 基础语言学教程. 北京:北京大学出版社,2001:205.

等,总构词数应当在1万条以上。可见教好单音常用词是一本万利的事。

“一生二,二生三,三生万物”这是汉语词汇衍生的基本规律。“一生二”就是两个单音词(或语素)合成一个双音词,“二生三,三生万物”说明三音节以上的词语都是单音和双音合成的结果。

上古汉语单音词占优势,从殷商到春秋战国莫不如此。有关数据已经很多。据伍宗文(2001)就《尚书》《诗经》《论语》《左传》《孟子》《吕氏春秋》等六部典籍所作统计,其中出现单音词11601个(字次),复音词仅有4671个(次),不及单音词的1/4。汉代以后双音词大量产生,但是单音词一直占着核心地位。仍据《现代汉语频率词典》,在大型语料库中11.6%的单音词占有64.3%的词次;74.3%的双音词占有34.3%的词次;14.2%的三、四音节的词语只占有1.3%的词次。可见,最常用的单音词虽然数量只有双音词的一半,使用频度却比双音词多了一倍。

2. 汉语的词汇现象与语音、语法都有深度的关联,词汇教学要有全局的系统观。

在这方面,首先值得注意的是语音节律的形成和多音词的语音固化。

汉代以后,双音词大量扩展成了词汇系统的主体,形成了汉语的双音节音步。“语素必单,音步必双”,六朝形成的五言诗体便是单音和双音相间配合的。从此,适应于单音节音步的《诗经》体四言诗便让位给汉乐府的五言诗。

双音节音步的形成不但奠定了汉语的节律基础,对于词语组成句子的规则也产生了影响。例如,“提高速度、提速”都可以说,“提高速”就不说,“提速度”只能和“降成本”之类并提;一般只说“互相支持、互相利用”,不说“相支持、互利用”;通常说“好东西、黑头发”,但“最好的东西、乌黑的头发”都得加“的”。

多音词连读之后,两个单音词(或语素)的语义整合,有的是原意相加(国王=国之王),有的是偏义替代(“国家”只指国),有的是意义转移(“东西”指物件),为了表示完整而特定的词义,两个音节连读之后发生相应变化,这就是近代以来汉语所发生的语音的“固化”。固化的方式有轻重音组合、轻声、连读变调、小称音变、声母类化、连音同化、合音,等等。这种语音的固化是在多音词发展成熟之后发生的,从现代方言的情况看不同的方言进度很不一样。各种连读音变的生成不同、具体音变方式也是各异的。就连读音变发生的时代说,大概都是明清之后的事。可见,在节律方面,也必须把词汇现象和语音、语法现象结合起来,才能理解透彻、运用自如。

关于汉语的词汇特征,“构词法和句法的一致”已经成为许多学者的共识。张永言说:“汉语里应用最广的构词法是词根复合法,即依照句法关系由词根组成复合词的方法,这种构词法与由词结合为词组的造句法基本上是一致的。比如,汉语词组的主要结构类型为偏正、并列、述宾、述补、主谓,而复合词的格式也同样是这5种。”<sup>①</sup>可见,教学词汇时把各种构词法都说清楚了,到了学习词组和句法时就可以一路顺风了。

<sup>①</sup>张永言. 中国大百科全书·语言文字·汉语词汇条. 北京:中国大百科全书出版社,1988:133.



### 3. 按照汉语词汇的特点采取“字词句直通”教学法。

传统的母语教育历来有“形音义, 字词句”的要诀, 千百年来中华子孙学习汉语就是沿着这条路子走过来的。到了汉语作为第二语言教育, 为什么不能沿用它呢? 多年来有些学者提倡“字词句直通”的教学理路, 很值得注意。

字词句直通就是先掌握少量核心字, 用来生成大量的词汇(组词、扩词, 析词、猜词), 体会多音词的词义并掌握构词法。这是“由字及词”。例如:

天, 最常用的有六个义项, 所能造出的常用词至少就有 30 个:

sky 天空 天上 天亮 天地 天河      nature 天性 天生 天然 天才 天灾

God 天公 天主 天子 天使 天堂      weather 天晴 好天 阴天 晴天 天气 下雨天

season 春天 夏天 秋天 冬天 热天      day 三天 半天 今天 明天 昨天 前天 白天

而后“组词成语”, 加深字词联系的理解; “连语成句”, 体会词的组合意义(包括词汇意义和语法意义), 认识构词法和造句法的一致性。这是“由词及句”。例如, 关于“天”:

天底下 天老爷 天晓得 拜天地 打天下 半边天

海阔天空 天南海北 天灾人祸 谈天说地 人定胜天

天下第一关 天字第一号 天下无难事 天高皇帝远

天无绝人之路 天不怕地不怕 叫天天不应、叫地地不灵

这样的教学法包括了字词关系的分析(拆分多音词以理解字义、词义)和综合(组合字词以生成语句)。

自源构词的义类系列还可以拿汉语和非汉语做比较, 说明汉语扩词的便捷。例如:

羊 sheep      公羊 ram      母羊 ewe      羊肉 mutton

牛 ox      公牛 bull      母牛 cow      牛肉 beef

猪 pig      公猪 boar      母猪 sow      猪肉 por k

汉语的这类语词由于都是用相关的语素按系统的构词法“自源”生成的, 所以能够配成系列, 学了少数语素便可以举一反三, 类推出一大批相关的词语来。在许多其他语言就没有这样的便捷方法了。

这种教学法不但学了词汇, 还能启发思维、培养语感, 按照汉语的特征主动地在阅读和交际中生成词语、辨析生词。

### 4. 处理好口语和书面语的词汇歧异和沟通。

汉语的口语和书面语有较大的差异, 尤其在词汇方面表现更加突出。口语词和书面语词之间不仅是语体的不同。从词汇史上看, 文人雅士用字造词, 推敲字义, 常常不避生僻字。例如: 灿烂、绚烂、腐烂、溃烂、糜烂、天真烂漫、海枯石烂; 下里巴人则多因音造词, 讲究顺口, 多用常用字。例如: 烂乎乎、烂糊糊、稀巴烂、下三烂、捡破烂儿、贪多嚼不烂。可见, 口语词和书面语词, 创造者不同, 使用的语素有异, 结构方式也有区